



**CENTRUL NAȚIONAL PENTRU PROTECȚIA DATELOR  
CU CARACTER PERSONAL AL REPUBLICII MOLDOVA**



MD-2004, mun. Chișinău, str. Serghei Lazo, 48, tel: (+373-22) 820801, 811807, fax: 820807, [www.datepersonale.md](http://www.datepersonale.md)

Nr. 04-01/ 285  
La nr. 16/59 din 12 ianuarie 2018

„14” februarie 2018

**Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției  
Sociale al Republicii Moldova**

Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal al Republicii Moldova (CNPDCP) a examinat demersul Ministerului Sănătății, Muncii și Protecției Sociale din 12 ianuarie 2018 prin care a fost solicitat avizarea repetată a setului de materiale necesar pentru inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Elenă și acordarea împuternicirilor pentru negocierea acestuia și, reieșind din competențele funcționale, comunică următoarele:

Anterior, prin avizele CNPDCP nr. 04-01/1624 din 10 septembrie 2015 și nr. 04-01/1354 din 04 septembrie 2017 au fost oferite propuneri de rigoare în vederea includerii unor garanții suplimentare pentru drepturile subiecților datelor cu caracter personal, prelucrarea cărora este eventual vizată de acest tratat.

Analizând varianta actuală a proiectului remis repetat spre avizare, apreciem pozitiv faptul că o mare parte a propunerilor/obiecțiilor formulate anterior, au fost luate în considerare, în special cele în partea respectării principiilor de prelucrare/protecție a datelor cu caracter personal.

În continuare, reiterăm câteva din propunerile formulate anterior pe marginea acestui proiect, și anume:

- a) la art. 21, propunem includerea:
  - ✓ la alin. 1 al acestui articol, a cuvîntului „*motivată*”, imediat după cuvîntul „cererea”;
  - ✓ la finele aceluiași alineat, a sintagmei „*care este strict necesară pentru realizarea scopului prezentului Acord*”;
  - ✓ unui nou alineat, după cum urmează:  
„3. Prelucrarea acestor date cu caracter personal urmează a fi efectuată cu respectarea rigorilor stabilite de art. 23 al prezentului Acord și celor prevăzute de legislația națională a Părții contractante.”
- b) la art. 23 alin. 4:
  - ✓ sugerăm includerea obligației autorităților care transmit/recepționează date cu caracter personal de a asigura nu doar securitatea ci și confidențialitatea datelor care vor face obiectul transmiterii transfrontaliere;

✓ considerăm oportun specificarea mijloacelor prin care poate avea loc schimbul de informații (recomandabil fiind utilizarea punctelor de acces într-un cadru securizat comun, cu utilizarea unui protocol de comunicații securizat și a rețelei securizate, utilizarea metodelor de criptare și a altor măsuri tehnico-organizaționale și de regim etc.).

c) la art. 23 alin. 5, și anume:


✓ informarea subiectului inclusiv și despre temeiul, juridic, durata de prelucrare, destinatarii cărora le sînt/au fost dezvăluite aceste date cu caracter personal;

Totodată, este oportun precizarea dreptului de acces, de intervenție și de opoziție asupra acestora, în conformitate cu legislația națională a Părților contractante.

✓ includerea unei noi prevederi cu următorul conținut:

*„Părțile contractante garantează faptul că respectarea cerințelor privind protecția datelor cu caracter personal prevăzute în prezentul Acord este sub controlul Autorității naționale de protecție a datelor cu caracter personal, în conformitate cu legislațiile respective ale Părților contractante. În caz de încălcare a dreptului la protecția datelor cu caracter personal, persoanele afectate vor avea drept de reclamație, inclusiv de recurs în instanța de judecată, în conformitate cu legislația națională a Părților contractante respective.”*

În rest, susținem proiectul de lege fără obiecții și propuneri suplimentare.

  
**Eduard RĂDUCAN**  
Director

**Casa Națională de Asigurări Sociale  
a Republicii Moldova**

2028, mun. Chișinău, str. Gh. Tudor, 3  
tel./fax: (022) 73-51-81, tel.: (022) 25-78-25  
c/f 1004600030235  
IBAN MD84TRPEAH518710A01691AA



**Национальная Касса Социального  
Страхования Республики Молдова**

2028, мун. Кишинэу, ул. Георге Тудор, 3  
тел./факс: (022) 73-51-81, тел.: (022) 25-78-25  
ф/к 1004600030235  
IBAN MD84TRPEAH518710A01691AA

140218 nr. II-02/04-280

La nr. \_\_\_\_\_ din. \_\_\_\_\_

**Ministerul Sănătății, Muncii și  
Protecției Sociale**

Cu referire la solicitarea nr. 16/59 din 12.01.2018 privind avizarea proiectului Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Elenă, precum și acordarea împuternicirilor pentru negocierea acestuia, Casa Națională de Asigurări Sociale, comunică că a examinat proiectul Acordului menționat, și în limita competențelor sale comunică următoarele:

În Conținutul Argumentării necesității inițierii negocierilor pe marginea proiectului Acordului, se recomandă de utilizat denumirea actuală a Ministerului Sănătății, Muncii și Protecției Sociale, în conformitate cu prevederile pct. 4 al Hotărârii de Guvern nr. 594 din 26.07.2017 cu privire la restructurarea administrației publice centrale de specialitate.

Se propune de modificat structura articolului 1 al Acordului, delimitând alineatele prin numerotare, în conformitate cu pct. 25 al Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17.07.2015. În aceste sens, se propune de grupat alineatele în cifre, astfel încât alineatul 1. să conțină definițiile, care vor fi numerotate prin litere latine.

Totodată, se propune de expus alineatul 2 al art. 1 în următoarea redacție: „În prezentul Acord orice alt termen nedefinit în alineatul 1. al prezentului articol va avea semnificația atribuită de legislația Părților Contractante.”

La art.2 litera (a) pct. 1 și pct. 4 al Acordului, se propune de substituit sintagma „asigurările sociale” cu „asigurările sociale de stat”.

Se propune de exclus pct. 3 al art. 2 al Acordului.

La art.3 litera (a) al Acordului, se propune următoarea redacție: „Persoanelor care au domiciliu pe teritoriul unei Părți Contractante, care sunt sau au fost supuse legislației unei sau ambelor Părți Contractante, precum și”.

La art.3 litera (b) al Acordului, se propune de substituit sintagma „Toate persoanele” cu „Tuturor persoanelor”, precum și de înlocuit cuvântul “punctul” cu cuvântul “litera”.

La art.4 al Acordului, se propune următoarea redacție: „La aplicarea legislației sale de către o Parte Contractantă, persoanele prevăzute la litera (a) al art.3 al prezentului Acord, care au domiciliul pe teritoriul unei Părți Contractante,

vor fi tratați în mod egal ca și cetățenii primei Părți Contractante, cu excepția cazului în care prezentul Acord prevede altfel.”

La art.5, pct. 1 al Acordului se propune următoarea redacție: „ Prestațiile acordate în conformitate cu legislația unei Părți Contractante vor fi achitate beneficiarilor care au domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.”

La art.5, pct. 4 al Acordului se propune de înlocuit cuvântul “Paragraful” cu cuvântul “Punctul”.

Se propune de suplinit conținutul art.5, litera (a) pct. 4 al Acordului, cu următoarele tipuri de prestații: „pensilor speciale pentru unele categorii de cetățeni”, „ajutor de șomaj”, “ajutor de deces”, “indemnizația unică la naștere”, “indemnizația lunară pentru creșterea/îngrijirea copiilor până la vârsta de 3/2 ani”.

La art.6 al Acordului, se propune de substituit cuvântul „supus” cu „supusă”.

La art.7, pct. 1 al Acordului, se propune de substituit sintagma „a ambelor” cu „ale ambelor”.

La art.7, pct. 3 al Acordului, se propune de substituit sintagma „reședința” cu „domiciliul”.

La art. 9, pct. 2 al Acordului se propune următoarea redacție: „ Persoana domiciliată pe teritoriul unei Părți Contractante care este angajată în serviciul public pentru cealaltă Parte Contractantă, în legătură cu serviciul va fi supusă legislației primei Părți Contractante.”

La art.11 al Acordului, se propune de substituit sintagma „instituțiile desemnate” cu „instituțiile competente”.

La art.12 al Acordului, se propune de substituit sintagma „va fi acumulată” perioadelor cu „vor fi acumulate perioadele”.

La art.13, pct. 1 și pct. 2 al Acordului, se propune de substituit sintagma „dreptului la pensie” cu „dreptului la prestație”. De asemenea, se propune de exclus din pct. 1 al alineatului menționat, următoarea expresie: “și că prezentul Acord nu prevede altfel”.

La art.13, pct. 2 al Acordului, se propune de substituit sintagma „persoana” cu „persoanei”.

Se propune de exclus pct. 3 al art.13 din Acord.

La art. 14, pct. 1 se propune de revăzut traducerea.

La art.14, pct. 3, precum și la art. 16, pct. (2), litera (b) al Acordului, se propune de substituit sintagma „Grecia” cu „Republica Elenă”.

La art.14, punctul 3 al Acordului, se propune de substituit sintagmele „este mai puțin de douăsprezece luni” , „plăți”, „vârstă”, „pierderea întreținătorului” cu „este mai mică de douăsprezece (12) luni” , „acordă”, „vîrstă”, „urmaș”.

La art. 15, punctul (3) al Acordului, se propune următoarea redacție: „Dacă prestațiile în conformitate cu legislația Republicii Moldova sunt calculate conform legislației sale, instituția competentă va lua în considerare venitul mediu asigurat conform legislației pe care o aplică”.

Conținutul art. 16, pct. (1), litera (d) al Acordului se propune de discutat, modificat și ajustat în cadrul negocierilor privind încheierea Acordului menționat.

Se propune de redenumit art. 17 al Acordului, din “Acord Administrativ” în “Aranjament Administrativ”.

La art. 17, pct. 2 al Acordului, se propune de substituit expresia „Organisme de legătură” cu „Organisme de legătură și instituțiile competente”.

La art. 18, pct. 1 al Acordului, se propune de substituit sintagma „Aranjamentului” cu „Aranjamentul”.

La art. 18, punctul 2 al Acordului, se propune de exclus sintagma „în următoarele cazuri”.

La art. 18, punctul 3 al Acordului, se propune de substituit sintagma „Prezumția” cu „Prevederile stipulate în punctul 2”.

La art. 19, punctul 1 al Acordului, se propune de exclus cuvântul „în numerar”.

La art. 19, punctul 2 al Acordului, se propune următoarea redacție: „În cazul beneficiarului care domiciliază pe teritoriul celeilalte Părți Contractante prestația va fi plătită în valuta oficială a statului său. Transferul mijloacelor bănești va fi efectuat în euro”.

Se propune de redenumit art. 21 al Acordului din “Rapoarte medicale” în „Expertiza medicală”.

La art. 21, pct. 1 al Acordului, se propune de substituit expresia “opiniile medicale” cu “examinări medicale”.

Se propune de redenumit art. 23 al Acordului din “Protecția informației cu caracter personal” în „Protecția datelor cu caracter personal”.

La art. 25, pct. 2 al Acordului, se propune de substituit sintagma „în limba sau scriptul oficial” cu „limba oficială”.

La art. 26 al Acordului, se propune de substituit expresia „Acordul său Administrativ” cu „Aranjamentul Administrativ”.

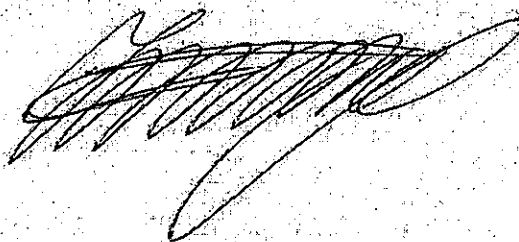
La art. 28, pct. 1 al Acordului, se propune de expus în următoarea redacție: „Hotărârile instanțelor judecătorești ale unei Părți Contractante vor fi recunoscute și pe teritoriul celeilalte Părți Contractante”.

La art. 28, pct. 3 al Acordului, se propune următoarea redacție: „Hotărârile instanțelor judecătorești trebuie să fie însoțite de o atestare care să confirme caracterul lor executoriu”.

De asemenea, se recomandă redactarea textului, cu respectarea regulilor gramaticale și de ortografie.

Cu respect,

Președinte



Laura GRECU



Parlamentul  
Republicii Moldova

CPE nr. 22

7 februarie 2019

## **Comisia politică externă și integrare europeană**

**Ministerului Sănătății, Muncii și  
 Protecției Sociale**

Cu referire la scrisoarea nr.16/754 din 06.02.2019, Vă expediem alăturat avizul consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Elenă, exprimat în temeiul alin.2 al art.7 din Legea nr.595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

Anexă: 1 filă.

Cu respect,

**Violeta IVANOV**  
**Președintele Comisiei**





**Comisia politică externă  
și integrare europeană**

**AVIZUL CONSULTATIV**

**privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului în  
domeniul securității sociale dintre Republica Moldova  
și Republica Elenă**

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat *proiectul Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Elenă* și, în temeiul art.7 alin.2 din Legea nr.595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor asupra acestuia.

**Violeta IVANOV**  
**Președintele Comisiei**